

فرهنگ البرز

همراه کوچک دوسویه

فارسی - انگلیسی
انگلیسی - فارسی

تدوین، ویرایش و حروف چینی رایانه‌ای

در مرکز فرهنگ‌نویسی

نشر البرز

نشر البرز

تهران، ۱۳۸۵

مدرسنامه: غفاری، سیف، ۱۳۲۱ -

عنوان و پدیدآور: فرهنگ البرز همراهِ کوچک دوسویه فارسی - انگلیسی، انگلیسی -

فارسی / تألیف و ترجمه سیف غفاری.

مشخصات نشر: تهران: البرز، ۱۳۸۵.

مشخصات ظاهری: ۴۰۲، 534 ص.

شابک: 6 - 528 - 442 - 964 ISBN

یادداشت: نیا

موضوع: فارسی - - واژنامه‌ها - فارسی.

موضوع: زبان انگلیسی - - واژنامه‌ها - فارسی.

رده‌بندی کنگره: ۶۶۵۴ غ ۲ ف / ۱۶۲۵ PE

رده‌بندی دیویی: ۴۲۲

شماره کتابخانه ملی: ۳۶۵۶۱ - ۸۵ م

❖ امور فنی: امیر اندرودی ❖ حروفچینی، صفحه‌آرایی رایانه‌ای: شبستری

❖ چاپ اول: زمستان ۱۳۸۵ ❖ شمارگان: ۲۰۰۰ نسخه

❖ لیتوگرافی: صحیفه نور ❖ چاپ: چاپخانه زیبا

❖ حق چاپ برای نشر البرز محفوظ است.



❖ نشر البرز: خیابان دکتر بهشتی، بین چهارراه اندیشه و سهروردی.

ساختمان، شماره ۶۴، تلفن و نمابر: ۸۸۳۰۵۱۸۲ - ۸۸۴۱۷۳۴۶

❖ فروشگاه مرکزی: شهرک قدس (غرب)، مرکز تجاری، میلادنور تلفن:

۸۸۰۸۵۵۰۲ - ۸۸۰۸۵۵۰۲

❖ مرکز توزیع: بخش البرز - خیابان دکتر بهشتی - خیابان اندیشه - اندیشه درم

(خیابان قدس) شماره ۲۷ - تلفن: ۸۸۴۵۵۶۰۹ - ۸۸۴۵۲۷۲۹

❖ ALBORZ_PUBLICATION@YAHOO.COM

ISBN 964 - 442 - 528 - 6

❖ شابک: ۶ - ۵۲۸ - ۲۲۲ - ۹۶۴

تالیف و ترجمه

سیف غفاری

هماهنگ‌کننده و امور فنی
اصغر اندرودی

حروف‌نگاری رایانه‌ای
شهناز صلاحی‌پور

صفحه‌آرایی و نوآوری‌های رایانه‌ای
سعید شبستری

نمونه‌خوانی بخش انگلیسی
مهناز ناصری

امور فنی
داریوش بیگلر مغانی

پیشگفتار

تاریخچه تدوین و نشر فرهنگهای دو سویه در جهان غرب به اواخر قرن نوزدهم و اوایل قرن بیستم میلادی بازمی گردد که سابقه و قدمتی بیش از یکصد سال را در بر می گیرد.

انتشارات کاسل (در انگلیس) و انتشارات لاروس (در فرانسه) از پیشگامان در این عرصه به شمار می آیند. به تازگی نیز انتشارات دانشگاه آکسفورد و انتشارات لانگمن فعالیت گسترده ای را در این زمینه آغاز کرده و آثار ارزنده ای روانه بازار کتاب ساخته اند.

فرهنگهای دوسویه، به دلیل ویژگی «دو فرهنگ در یک فرهنگ»، از جذابیت و سودمندی خاصی برخوردارند و همواره طرفداران و کاربران فراوانی داشته‌اند.

گرچه در ایران، فرهنگهای دوسویه پدیده‌ای به نسبت تازه است، بی‌تردید در عرصه فرهنگهای لغت راه خود را پرشتاب خواهد پیمود و طیف گسترده‌ای از کاربران در سطوح مختلف و با نیازها، انتظارات و سلیقه‌های متفاوت را دربر خواهد گرفت. استقبال خوبی که از دو عنوان فرهنگ البرز دوسویه موجود به عمل آمده، مؤید این مطلب است.

گسترش سریع ارتباطات جهانی و شاهراههای اطلاعاتی و ورود به عصر «فرا فناوری» در آغاز هزاره سوم میلادی ایجاب می‌کند که فرهنگهای لغت با تحولات و پویایی زبان همگام و هماهنگ باشند. برای پاسخگویی به این تحولات شگرف و پرشتاب، فرهنگهای لغت بایستی همواره مورد بازبینی و

تجدید نظر قرار گیرند و روزآمد شوند؛ چه امروزه دیگر عمر مفید هر فرهنگ شاید بیش از دو سه سال نباشد.

بدیهی است که فرهنگهای دوسویه نیز تابع همین قاعده کلی هستند. بنابراین، در فرهنگ حاضر که چهارمین فرهنگ در مجموعه فرهنگهای البرز دوسویه به شمار می آید، به این مهم توجه ویژه مبذول و سعی شده است پاسخگوی نیازهای کاربران و تامین نظر آنان باشد.

به عنوان مثال می توان به نمونه های زیر اشاره کرد:

بخش فارسی - انگلیسی

نهادینه کردن، اینترنت، دانشگاه مجازی،
مدرك كارشناسي، فرهنگ آپارتمان نشینی /
رانندگی، بازیافت کردن، لحظه سرنوشت ساز،
اصلاح ژنتیکی شده، لیگ برتر، جهانی شدن،

تجارت الکترونیک، عابر بانک، آموزش مجازی،
فناوری اطلاعات

بخش انگلیسی - فارسی:

laptop, scan, ATM, hacker, DVD, jacuzzi, nerd,
FAQ, tournament, VIP, shuttle, robot

فرهنگ حاضر، از نظر کمیت و کیفیت و شکل
و اندازه، فرهنگی است «کاربرپسند» که امیدوارم
مورد پسند کاربران قرار گیرد و مفید واقع شود.

سیف غفاری

تهران، آذر ۱۳۸۵